

Accouchement normal/voie basse	Normal Vaginal Delivery	الولادات الطبيعية
Accouchement par Césarienne	Caesarian Section Delivery	الولادات القيصرية
Grossesses gémellaires	Twins delivery	ولادات توأم
Accouchement normal spontané	Spontaneous vaginal Delivery	ولادات طبيعية تلقائية
Accouchement normal instrumental	Assisted Vaginal delivery	ولادات طبيعية بمساعدة
Accouchement normal avec anesthésie péridurale	Normal Vaginal Delivery with Regional Epidural Anesthesia	ولادات طبيعية مع تخدير نصفي ما قبل ال Dura
Césarienne avec Anésthésie générale	Caesarian Section with General Anesthesia	ولادات قيصرية مع تخدير عام
Césarienne avec rachianesthésie	Caesarian Section with Spinal Regional Anesthesia	ولادات قيصرية مع تخدير نصفي في سائل النخاع الشوكي
Avortement	Abortions	الاجهاضات

التعاريف الخاصة بالمرصد الوطني لوفيات الأمهات والرضع

Avortement spontané: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avant 20 semaines d'aménorrhée</li> <li>• Ou poids foetal &lt;500gr (le taux d'incidence est 15-20% de l'ensemble des grossesses.)</li> </ul>	Spontaneous Abortion before 20 weeks of gestation and fetal weight less than 500 gm. ( The incidence is between 15-20% of pregnancies).	الاجهاض التلقائي: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ نهاية الحمل واسقاط جنين غير قابل للحياة قبل الاسبوع الـ20، او بوزن جنين اقل من 500 غرام. (في حوالي 15-20 % من مجموع الحمل).</li> </ul>
Avortement avec curetage	Abortion with (E&C) Evacuation and curetage	الاجهاض مع تنظيف
Les décès	Deaths	الوفيات
Nouveau-nés	New borns	المواليد
Naissances vivantes	Live Births	المواليد الاحياء
Mort-né	Still Birth	مولود ميت ولادة طفل دون ظهور اي علامة للحياة عند ولادته
Mort foetal in utero	Intra Uterine Fetal Deaths	وفاة جنين رحمي
Mortalité Néonatale	Neonatal Deaths	وفيات حديثي الولادة : وفاة طفل خلال 28 يوما" بعد الولادة



التعريف الخاصة بالمرصد الوطني لوفيات الأمهات والرضع

Score APGAR à 1 minute, 5min, 10min: evaluation de l'état du Nouveau-né (coloration, respiration, reflexe et tonicité musculaire, fréquence cardiaque)	Apgar Score : Fetus Assessment and Condition After Delivery, one minute, five minutes, ten minutes ( Color- Respiration- Muscle Tone- Reflex irritability- Heart Rate)	المعدّل الذي يسجل تقييم حالة الطفل خلال دقيقة واحدة ، خمسة او عشرة دقائق ( اللون – التنفس – تقلص وإرتخاء العضلات – الاستجابة للعوامل الخارجية – النبض )
Réanimation néonatale	Neonatal Intensive Care Unit (NICU)	وحدة العناية المركزة لحديثي الولادة
Déclaration zéro	Zero Reporting	يرسل التقرير الشهري مدونا" عليه صفر ولادات في حال عدم وجود ولادات
La personne - contact	Focal Person	ضابط الاتصال المسؤول عن إرسال التقارير الشهرية والابلاغات
Système de surveillance/déclaration de la mortalité maternelle et néonatale	Maternal and Neonatal Mortality Notification System	مرصد وفيات الامهات والرضع



Notification de la mortalité Mortalité maternelle: La mort d'une femme pendant sa grossesse ou dans les 42 jours de la fin de grosses, indépendamment de la durée de la grossesse et le site de la grossesse, pour une cause quelconque déterminée ou aggravée par la grossesse ou par sa gestion, mais pas de causes incidentelles ou accidentelles.	<u>Maternal Death: The death of a woman while pregnant or within 42 days of termination of pregnancy irrespective of the duration and the site of pregnancy, from any cause related to or aggravated by pregnancy or its management, but not from incidental or accidental causes.</u>	<u>وفيات الأمهات: وفاة المرأة الحامل أثناء الحمل أو خلال 42 يوما من إنتهاء الحمل، بغض النظر عن فترة الحمل أو مكانه، ولأي سبب متعلق بالحمل أو بمفاعيله.</u>
Anesthésie péridurale	Epidural	التخدير النصفى ما قبل ال Dura للولادات الطبيعية والقيصرية
Rachianesthésie(anesthésie spinale)	Spinal Anesthesia	التخدير النصفى في سائل النخاع الشوكي للولادات القيصرية
Procréation médicalement assistée(fécondation in vivo et in vitro)	In- vitro Fertilization In- vivo Fertilization (IVF)	التقنيات المساعدة